

ASC DISTRIBUTION PRÉSENTE

73  
MOSTRA INTERNAZIONALE  
D'ARTE CINEMATOGRAFICA  
la Biennale di Venezia 2014  
Cinema nel Giardino

SORTIE LE 5 JUILLET

MEILLEUR  
FILM ASIATIQUE  
FANTASPORTO 2011



# ENTRE 2 RIVES

Un film de Kim Ki-duk

avec KIM YOUNG-MIN, CHOI GUY-HWA, RYUO SEUNG-BUM, LEE WON-GU  
scénario et réalisation KIM KI-DUK, musique KIM KI-DUK, scénario JUNG YOUNG-SAN, directeur artistique AN JI-HYE, monteur PARK MIN-SUN, images JEON YOUNG-KI (RAON RECORDS), directeur de la photographie PARK YOUNG-MIN  
producteur général LEE JIN-SOOK, producteur LEE SUN-MIN, coproducteur EDO A-YOUNG, producteur exécutif KIM KI-DUK, producteur KIM SOON-MO

[www.ascdistribution.com](http://www.ascdistribution.com)

ASC  
DISTRIBUTION

73  
MOSTRA INTERNAZIONALE  
D'ARTE CINEMATOGRAFICA  
la Biennale di Venezia 2016  
Cinema nel Giardino

ASC DISTRIBUTION PRÉSENTE

MEILLEUR  
FILM ASIATIQUE  
FANTASPORTO 2017

# ENTRE 2 RIVES

(GEU-MUL)

Un film de Kim Ki-duk



CORÉE DU SUD- 2016- 1H54

**SORTIE LE 5 JUILLET**

**DISTRIBUTION ET PRESSE**

ASC Distribution- 238 rue du Faubourg Saint Antoine-75012 Paris  
Tél: 01 43 48 65 13 - [ascdis@orange.fr](mailto:ascdis@orange.fr)

Photos affiche et dossier de presse téléchargeables sur  
[www.ascdistribution.com](http://www.ascdistribution.com)



# Synopsis

Sur les eaux d'un lac marquant la frontière entre les deux Corées, l'hélice du bateau d'un modeste pêcheur nord-coréen se retrouve coincé dans un filet. Il n'a pas d'autre choix que de se laisser dériver vers les eaux sud-coréennes, où la police aux frontières l'arrête pour espionnage. Il va devoir lutter pour retrouver sa famille...

*“Sans le vouloir, les hommes sont prisonniers de l'idéologie politique des lieux où ils sont nés.*

*À travers le personnage du pêcheur (Chul-woo) qui endure les pires souffrances en allant en Corée du Sud et en retournant en Corée du Nord, nous voyons comment nous sommes sacrifiés par la péninsule coréenne coupée en deux.*

*Et comment cette division génère une grande tristesse...”*

**KIM Ki-duk**

# Les personnages

**RYOO Seung-bum** est Nam Chul-woo

*“Si un poisson est pris dans le filet, c'est fini”*

Un modeste pêcheur nord-coréen marié et père d'une petite fille, Nam Chul-woo, dérive jusqu'en Corée du Sud suite à la panne du moteur de son bateau, dont l'hélice s'est prise dans le filet... Comme sa famille vient avant tout, que ce soit la richesse matérielle, ses convictions et la loyauté envers son pays, Chul-woo souffre beaucoup dans les deux pays.

## Filmographie sélective

2015 INTIMATE ENEMIES (Dir. IM Sang-soo)

2013 THE BERLIN FILE (Dir. RYOO Seung-wan)

2010 THE UNJUST (Dir. RYOO Seung-wan)

**LEE Won-gun** est Oh Jin-woo

*“Est ce qu'on doit vraiment essayer de le séparer de sa famille?”*

Il est chargé de surveiller Nam Chul-woo, accusé d'être un espion nord-coréen. Petit à petit il est persuadé de son innocence. Outré par les interrogatoires abusifs et violents, il tente de protéger le pêcheur nord-coréen. Il pense que Chul-woo doit retrouver sa famille en Corée du Nord pour être heureux.

## Filmographie

2016 THE GOOD WIFE (TV) (Dir. LEE Jeong-hyo)

2015 CHEER UP! (TV) (Dir. LEE Eun-jin)

2012 MOON EMBRACING THE SUN (TV) (Dir. KIM Doe-hoon)

**KIM Young-min** est “l'inquisiteur”

*“Ce sont tous des espions potentiels. On ne va pas encore se faire abuser”*

Son grand père ayant été tué par les Nord-coréens pendant la guerre de Corée, il nourrit une haine féroce à leur égard. Pour lui tous les Nord-coréens sont des espions en puissance à démasquer, quitte à utiliser des méthodes peu orthodoxes.

## Filmographie sélective

2015 MADONNA (Dir. SHIN Su-won)

2013 HWAYI: A MONSTER BOY (Dir. JANG Joon-hwan)

2003 PRINTEMPS,ÉTÉ, AUTOMNE, HIVER (Dir. KIM Ki-duk)

**CHOI Guy-hwa** est le chef du département

*“Vous n'avez pas le choix, c'est un ordre”*

C'est un homme rationnel qui pense que le souhait de Chul-woo de retourner en Corée du Nord n'est pas raisonnable et qu'il est victime d'un lavage de cerveau. Il est persuadé que Chul-woo aura une vie meilleure au Sud et tente de le persuader de faire “défection” et de rester à Séoul..

## Filmographie sélective

2016 DERNIER TRAIN POUR BUSAN (Dir. YEON Sangho)

2016 THE WAILING (Dir. NA Hong Jin)

2014 ONE ON ONE (Dir. KIM Ki-duk)

# Le réalisateur

Né à Bonghwa, en 1960, il grandit dans un village de montagne. À neuf ans, il déménage avec ses parents à Séoul.

Obligé de quitter le lycée après que son frère ait été renvoyé de l'école, la voie semble alors toute tracée pour Kim : école d'agriculture puis travail à l'usine dès 17 ans. D'humour changeante, il s'engage dans les Marines trois ans plus tard, puis pense à devenir prêtre les deux années suivantes.



Si Kim Ki-duk conserve une certaine constance, c'est dans son amour pour la peinture. Une passion qui date de l'enfance, et qui le pousse en 1990 à quitter son pays pour venir étudier en France. Sur place il vend ses peintures pour survivre et découvre le cinéma. Après deux années d'études d'art plastique (dessin et peinture) à Paris, Kim Ki-duk retourne en Corée en 1994, et y écrit le scénario *Painter and prisoner*, grâce auquel il se voit décerner le Prix de la Création par l'Association des Scénaristes. L'année suivante, il remporte le Grand Prix du Scénario, délivré par la Commission du Film Coréen, pour *Illegal crossing*. La reconnaissance viendra avec *L'Île* qui connaît un grand succès.

Kim Ki-duk compte parmi les réalisateurs les plus marquants de la nouvelle mouvance du cinéma coréen, même s'il est véritablement une personne à part de l'industrie du 7<sup>ème</sup> art. Il poursuit une carrière avant tout dictée par ses propres aspirations artistiques.

## Filmographie sélective

**2016 ENTRE DEUX RIVES**

73<sup>ème</sup> Mostra de Venise. Hors Compétition

**2013 MOEBIUS**

70<sup>ème</sup> Mostra de Venise -Hors Competition

**2012 PIETA**

69<sup>ème</sup> Mostra de Venise- Competition - Lion d'Or

**2011 ARIRANG**

Cannes 2011- Prix Un Certain Regard

**2004 SAMARIAN**

Berlinale 2004 - Competition - Ours d'argent

**2003 PRINTEMPS, ÉTÉ, AUTOMNE, HIVER...**

Locarno 2003 - Competition

**2002 THE COAST GUARD**

Karlovy Vary 2002 - Competition

**2002 BAD GUY**

Berlinale 2002 - Competition

**2001 ADRESSE INCONNUE**

58<sup>ème</sup> Mostra de Venise- Competition

**2000 L'ILE**

57<sup>ème</sup> Mostra de Venise - Competition

**1998 BIRDCAGE INN**

Berlinale 1998 - Panorama



# INTERVIEW DE Kim Ki-duk

*C'est la première fois que vous abordez frontalement un sujet politique. Qu'est-ce qui vous a incité à réaliser ce film ?*

Cela fait plus de 60 ans que la Corée du Nord et la Corée du Sud sont en guerre sans parvenir à se réconcilier et à se réunifier. Nous sommes dans une situation vraiment déplorable. Cette situation m'a poussé à montrer les raisons de ces difficultés à travers le film "Entre deux rives" : chacune rejette la faute sur l'autre, envie, suspecte l'autre et éprouve à son égard un sentiment de jalousie. Le conflit nucléaire actuel rend cette situation encore plus extrême. En outre, placé au coeur des intérêts conflictuels des puissances américaines, chinoises, japonaises et russes, l'avenir de la péninsule coréenne demeure incertain. Il est sacrifié au profit des intérêts militaires de grandes puissances extérieures. Je voudrais que le film encourage les deux Corées, en tant qu'acteurs indépendants, à régler leurs différends. Je souhaite profondément qu'elles puissent tourner la page, se comprendre mutuellement et se pardonner pour enfin être unies et réunifiées.

*Que signifie le titre original "Geumul" et pourquoi l'avez-vous choisi ?*

Le mot Geumul en coréen ( à prononcer Guemoul ) désigne le filet de pêche et dans le film, il représente l'État. Je voulais mettre en relief, la réalité tragique entre la Corée du Nord et la Corée du Sud à travers l'histoire d'un homme ordinaire, piégé dans le filet, symbolisant donc l'État au nom des idéologies des deux côtés.

*Contrairement à l'ampleur du sujet abordé, le personnage principal est plutôt un homme ordinaire. Pourquoi ce choix ?*

La chose la plus précieuse pour un être humain est lui-même, c'est-à-dire l'individualité qui le définit par essence, et ensuite la famille.

Je voulais montrer à quel point l'État, formé lui-même par les groupes d'individus et des familles, sacrifiait l'individu au nom de l'État. Je considère que dans la relation entre la Corée du Sud et la Corée du Nord, l'État fait subir de la violence à l'individu alors qu'il devrait, au contraire, être le garant de la liberté et de la paix.

*Aviez-vous déjà en tête l'acteur Ryoo Seung-bum -qui joue le pêcheur - lorsque vous écriviez le scénario ?*

J'ai toujours pensé que Ryoo Seung-bum était un bon acteur et quand il a manifesté son désir de jouer dans mes films, nous nous sommes aussitôt mis à travailler ensemble.

*Avez-vous, vous même ou Ryoo Seung-bum, rencontré des réfugiés Nord-Coréens pour la préparation du film ?*

Avant de réaliser le film, j'avais déjà rencontré quelques réfugiés Nord-Coréens. Cependant le pêcheur dans le film et les réfugiés sont dans des cas de figure différents. Mon personnage ne décide pas de venir en Corée du Sud, de son plein gré, c'est au contraire une panne de canot qui le conduit accidentellement sur ce territoire. D'ailleurs il souhaite profondément rentrer chez lui. C'est un personnage qui en sortira totalement blessé par les deux pays. L'image de la police ou du service de renseignement des deux Corées est presque similaire dans le film .

*Quelle est la part de réalité présente dans le film "Entre deux rives" ?*

La façon dont la police et le service de renseignement des deux Corées sont représentés dans le film restent, pour moi, fidèles à la réalité. Après la démarcation du pays, on a pu assister à de nombreux cas où de simples

citoyens se sont vus accuser d'espions et chacune des parties s'en est servi pour mettre en avant ses propres intérêts politiques. Cette situation est vraiment déplorable.

*Depuis le film "Pieta" en 2013, aucun de vos films n'est sorti en France, pays où vous avez vécu dans votre jeunesse. Avez-vous toujours un lien spécial avec la France et si oui, pourquoi?*

La France est le pays où j'ai étudié la peinture et où j'ai découvert le cinéma. C'est mon séjour en France qui m'a donné tout le courage d'être scénariste et réalisateur. C'est ce qui a créé le Kim Ki-duk d'aujourd'hui. C'est la raison pour laquelle j'en suis toujours reconnaissant.

*Comment le film "Entre deux rives" a-t-il été accueilli par le public et les médias lors de sa diffusion en Corée du Sud ?*

De nombreuses personnes ont souffert de cette douleur accablante provoquée par la situation des deux Corées, cependant certains ne reconnaissaient pas les faits relatés par le film et ont même porté un regard suspicieux sur mes convictions idéologiques. Pour moi, le film "Entre deux rives" reflète tout à fait la triste réalité de notre péninsule.

*Pensez-vous que, dans le futur proche, la réunification des deux Corées soit possible ?*

Un nouveau gouvernement démocratique va voir le jour dès le mois de mai prochain et les coopérations économiques entre ces deux Corées vont reprendre et je crois en la possibilité d'une réunification pacifique. Je crois notamment au projet que l'ex-président Roh Moo-hyun avait mis en place, "la zone spéciale économique de Haeju" et je souhaite le voir aboutir. Ainsi l'économie de la Corée du Nord s'améliorera et je suis convaincu que, par la suite, les relations sino-coréennes seront également rétablies.

*Quel sera le sujet de votre prochain film ?*

Je prépare en ce moment un film choc appelé "Le temps de l'Humain". Au-delà de la violence présente dans le film, il raconte avant tout une belle et noble histoire.



## FICHE TECHNIQUE

*Producteur exécutif* Kim Ki-duk

*Producteur* Kim Soon-mo

*Écrit et réalisé par* Kim Ki-duk

*Image* Kim Ki-duk

*Lumière* Jung Young-sam

*Directeur artistique* An Ji-hye

*Montage* Park Min-sun

*Mixage* Jeon Young-ki (Raon records)

*Musique* Park Young-min

*Costumes* Lee -Jin-sook

*Maquillage* Lee Sun-min

*Son* Go A-young

## FICHE ARTISTIQUE

Ryoo Seung-bum

*Nam Chul-woo, le pêcheur*

Lee Won-gun

*Oh Jin-woo*

Kim Young-min

*L'inquisiteur*

Choi Gwi-hwa

*Le chef du département*

Ahn Ji-Hye

*Min-ja*

Jeong Ha-dam

*Jin Dal-Rae*

Lee Sol-gu

*Le réfugié nord-coréen*

Lee Eun-woo

*La femme du pêcheur*

Jo Jae-ryon

*Le chef de patrouille nord-coréen*

Kim Soo-ahn

*La fleuriste*

DCP- 1,85 - DOLBY 5,1 SRD - 114 minutes

ASC  
DISTRIBUTION



238, rue du Faubourg Saint-Antoine 75012 Paris - T : 01 43 48 65 13 / mail : [ascdis@orange.fr](mailto:ascdis@orange.fr)

[www.ascdistribution.com](http://www.ascdistribution.com)